

**Al Farabi Kazakh National University  
International Relations Faculty  
Diplomatic Translation Department**

**APPROVED  
Dean of the Faculty**

**" " Delovarova L.F.  
2024**



**METHODOLOGICAL COMPLEX OF THE DISCIPLINE**

**OPP 3217 «Socio-Political Translation»**

**Specialty 6B02311 Translation in the sphere of international and legal relation**

**Course – 3  
Semester – Autumn  
Credits – 6**

**Almaty 2024**

**The Methodological complex was compiled by a senior teacher of the  
Diplomatic Translation Department Bekova Zh.K.**

Based on the curriculum for the educational program 6B02311 Translation in the  
sphere of international and legal relation

Reviewed and recommended at the meeting of the Department of Diplomatic  
Translation

from «25» June 2024, protocol № 11

Head of the Department  
Teacher

 

Seidikenova A.S.

Bekova Zh.K.

**SYLLABUS**  
**Fall semester 2024-2025 academic year**  
**Educational program "6B02311 Translation in the sphere of international and legal relation"**

| ID and name of course                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Independent work of the student (IWS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Number of credits |                            |                   | General number of credits                                                                                                     | Independent work of the student under the guidance of a teacher (IWST) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Lectures (L)      | Practical classes (PC)     | Lab. classes (LC) |                                                                                                                               |                                                                        |
| Socio-Political Translation [97882]                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | -                 | 6,0                        | -                 | 6                                                                                                                             | 6                                                                      |
| ACADEMIC INFORMATION ABOUT THE COURSE                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Learning Format                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Cycle, component                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Lecture types     | Types of practical classes |                   | Form and platform final control<br><br>Oral examination (offline)<br>Univer System                                            |                                                                        |
| Offline                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Elective component                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   | Training Practice          |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Lecturer - (s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bekova Zhansaya Kaldybekovna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| e-mail :                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | zhumaliyeva.zh@kaznu.kz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Phone :                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 87759516965                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Assistant - (s)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| e-mail :                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Phone :                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| ACADEMIC COURSE PRESENTATION                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Purpose of the course                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Expected Learning Outcomes (LO) *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                            |                   | Indicators of LO achievement (ID)                                                                                             |                                                                        |
| to form and develop consecutive translation skills in various communicative situations, listening skills and the system of translation records as well as professional skills required in the work of a translator and the etiquette and rules of behavior of an interpreter in various situations of interpretation. | 1. To understand features of oral and written communication in TL and SL to solve problems of interpersonal and intercultural interaction during communicative situations in socio-political domain;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                   |                            |                   | 1.1 understands the system of categorization of discourse;                                                                    |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   | 1.2 explains main linguistic features of social and political discourses;                                                     |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2. To explain main linguistic and extra linguistic features of socio and political discourse, organize pre-translation analysis of the material in SL;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                            |                   | 2.1 explains stylistic features of the text;                                                                                  |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   | 2.2 able to interpret social and political terms and choose their equivalent in TL;                                           |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3. To recognize primary information from secondary, generalize and systematize it by independently improving the level of proficiency in a foreign language and skills of orientation in professional information sources and further using the acquired knowledge and research results in professional activity;                                                                                                                                                                                                   |                   |                            |                   | 3.1 able to recognize purpose, author's intention and function of the text;                                                   |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   | 3.2 able to deliver pragmatic effect of the SL in TL;                                                                         |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4. To apply different methods and techniques of translation and range of CAT tools and AI within the frame of contemporary theories of socio-political texts;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                   |                            |                   | 4.1 develops skills to use translation transformations;                                                                       |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   | 4.2 able to use CAT tools and AI in pre-linguistic analysis, translation, editing, post-editing processes;                    |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 5. To justify their own translation decisions, using the metalanguage of the field and evaluate their own translation and translation of others.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |                            |                   | 5.1 explains effective translation techniques of realia and culturally, socially marked expressions in socio-political texts; |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                            |                   | 5.2 able to do translation analysis and identify errors, assess translation using assessment criteria.                        |                                                                        |
| Prerequisites                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Theory and practice of translation and interpretation (first foreign language)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Postrequisites                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Consecutive interpretation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |
| Learning Resources                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Main literature:<br>1. Cap P. Handbook of Political Discourse – Edward Elgar Publishing, 2023 – 396 p.<br>2. Butler R. Political Discourse Analysis. Edinburgh University Press, 2024. – 220 p.<br>3. Barkhudarov L.S. Language and translation. Questions of general and particular theory of translation: monograph / L. S. Barkhudarov. - 2nd ed. - Moscow: LKI, 2008. - 235 p.<br>4. Komissarov V.N. Modern Translation Studies: textbook. manual / V. N. Komissarov. - 2nd ed. - M.: R. Valent, 2011. - 408 p. |                   |                            |                   |                                                                                                                               |                                                                        |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Stefanovskaya Y.I. Nauchno-technicheski perevod: electronic course book – Perm: Minsk, 2024. – 40 p.</li> <li>6. Esperança B., Bassnett S. Translation in Global News, 1<sup>st</sup> ed.: Monograph, Routledge, 2008–p. 168</li> <li>7. Galperin I.R. Stylistics of English language. M.: Либроком, 2010, 2014. - 336 с.</li> <li>8. Newman P. A Textbook of Translation. Pearson Education: Longman, 1987 - 113 p.</li> <li>9. Baker M. In other words: a coursebook on translation, Routledge: Taylor and Francis, 2018 -391 p.</li> </ol> <p><b>Additional literature:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Munday J., Zhang M. Discourse Analysis in Translation Studies. Publisher: John Benjamins Publishing Company, 2017, 159 p.</li> <li>11. Garaeva M.R., Giniyatullina A.Yu. Translation analysis of the text: a textbook. Kazan, 2016, 94 p.</li> <li>12. Teleshova E.A. Pre-translation text analysis: theory and practice: teaching manual/ E.A. Teleshova, E.A. Shefer. – Chelyabinsk: Publishing center SUrSU, 2019. – 42 p.</li> <li>13. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2021.</li> <li>14. English. TED Tasks: textbook. M: MGIMO University, 2019, p. 142.</li> <li>15. Lanchikov V.K. Handbook for sight translation: practical textbook for 3-4-year students / V.K. Lanchikov, A.P. Chuzhakin. second edition. - M.: R.Valent, 2004. – 60 p.</li> </ol> <p><b>Professional scientific databases:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>16. Scientific database <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a></li> <li>17. Science Direct scientific database <a href="https://id.elsevier.com/">https://id.elsevier.com/</a></li> <li>18. Scientific database IEEE Xplore <a href="https://ieeexplore.ieee.org/Xplore/home.jsp">https://ieeexplore.ieee.org/Xplore/home.jsp</a></li> <li>19. Scientific platform <a href="https://link.springer.com">https://link.springer.com</a></li> <li>20. Scientific electronic library eLibrary <a href="https://elibrary.ru">https://elibrary.ru</a></li> <li>21. Scientific electronic library "CyberLeninka" <a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a></li> </ol> <p><b>Internet resources:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>22. The UN official website: <a href="https://www.un.org/en/">https://www.un.org/en/</a></li> <li>23. TED Talks: <a href="https://www.ted.com">https://www.ted.com</a></li> <li>24. CNN News: <a href="https://edition.cnn.com">https://edition.cnn.com</a></li> <li>25. BBC News: <a href="https://www.bbc.co.uk">https://www.bbc.co.uk</a></li> <li>26. European Commission: Translator's training resource: <a href="https://commission.europa.eu/">tps://commission.europa.eu/</a></li> <li>27. European Parliament: Multimedia Center: <a href="https://multimedia.europarl.europa.eu/en">https://multimedia.europarl.europa.eu/en</a></li> <li>28. English-Russian Online Dictionary: <a href="http://www.multitran.com/">www.multitran.com/</a></li> <li>29. Russian-Kazakh Online Dictionary: <a href="https://sozdik.kz">https://sozdik.kz</a></li> <li>30. Deepl translator: <a href="https://www.deepl.com/en/translator">https://www.deepl.com/en/translator</a></li> <li>31. English-Russian Online Dictionary: <a href="https://www.lingvolive.com/en-us">https://www.lingvolive.com/en-us</a></li> <li>32. The Science Dictionary: <a href="https://www.thesciencedictionary.com">https://www.thesciencedictionary.com</a></li> <li>33. Collocation Online Dictionary: <a href="http://www.ozdic.com">http://www.ozdic.com</a></li> <li>34. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <a href="https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/">https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/</a></li> <li>35. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <a href="https://dictionary.cambridge.org">https://dictionary.cambridge.org</a></li> <li>36. Online resource McGraw Hill Access Engineering: <a href="https://www.accessengineeringlibrary.com/">https://www.accessengineeringlibrary.com/</a></li> <li>37. Online course "Working with Translation" by Cardiff University <a href="https://www.futurelearn.com/courses/working-with-translation/8/todo/132923">https://www.futurelearn.com/courses/working-with-translation/8/todo/132923</a></li> <li>38. Main types of translation transformations <a href="https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-vidy-perevodcheskih-transformatsiy">https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-vidy-perevodcheskih-transformatsiy</a></li> <li>39. <a href="http://www.trworkshop.net/">http://www.trworkshop.net/</a></li> <li>40. <a href="http://elibrary.kaznu.kz/ru">http://elibrary.kaznu.kz/ru</a></li> </ol> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic course policy</b> | <p>The academic policy of the course is determined by the Academic Policy and the Policy of Academic Integrity of Al-Farabi Kazakh National University.</p> <p>Documents are available on the main page of IS Univer.</p> <p><b>Integration of science and education.</b> The research work of students, undergraduates and doctoral students is a deepening of the educational process. It is organized directly at the departments, laboratories, scientific and design departments of the university, in student scientific and technical associations. Independent work of students at all levels of education is aimed at developing research skills and competencies based on obtaining new knowledge using modern research and information technologies. A research university teacher integrates the results of scientific activities into the topics of lectures and seminars (practical) classes, laboratory classes and into the tasks of the IWST, IWS, which are reflected in the syllabus and are responsible for the relevance of the topics of training sessions and assignments.</p> <p><b>Attendance.</b> The deadline for each task is indicated in the calendar (schedule) for the implementation of the content of the course. Failure to meet deadlines results in loss of points.</p> <p><b>Academic honesty.</b> Practical/laboratory classes, IWS develop the student's independence, critical thinking, and creativity. Plagiarism, forgery, the use of cheat sheets, cheating at all stages of completing tasks are unacceptable.</p> <p>Compliance with academic honesty during the period of theoretical training and at exams, in addition to the main policies, is regulated by the "Rules for the final control" , "Instructions for the final control of the</p> |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>autumn / spring semester of the current academic year", "Regulations on checking students' text documents for borrowings".</p> <p>Documents are available on the main page of IS Univer.</p> <p><b>Basic principles of inclusive education.</b> The educational environment of the university is conceived as a safe place where there is always support and equal attitude from the teacher to all students and students to each other, regardless of gender, race / ethnicity, religious beliefs, socio-economic status, physical health of the student, etc. All people need the support and friendship of peers and fellow students. For all students, progress is more about what they can do than what they can't. Diversity enhances all aspects of life.</p> <p>All students, especially those with disabilities, can receive counseling assistance by e-mail zhumaliyeva.zh@kaznu.kz or via video link in MS Teams Meeting ID: 492 891 090 914, Passcode: 2iHTcd</p> <p><b>Integration MOOC (massive open online course).</b> In the case of integrating MOOC into the course, all students need to register for MOOC. The deadlines for passing MOOC modules must be strictly observed in accordance with the course study schedule.</p> <p><b>ATTENTION!</b> The deadline for each task is indicated in the calendar (schedule) for the implementation of the content of the course, as well as in the MOOC. Failure to meet deadlines results in loss of points.</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### INFORMATION ABOUT TEACHING, LEARNING AND ASSESSMENT

| Score-rating letter system of assessment of accounting for educational achievements |                           |                   |                                                | Assessment Methods                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Grade                                                                               | Digital equivalent points | points, % content | Assessment according to the traditional system | <p><b>Criteria-based assessment</b> is the process of correlating actual learning outcomes with expected learning outcomes based on clearly defined criteria. Based on formative and summative assessment.</p> <p><b>Formative assessment</b> is a type of assessment that is carried out in the course of daily learning activities. It is the current measure of progress. Provides an operational relationship between the student and the teacher. It allows you to determine the capabilities of the student, identify difficulties, help achieve the best results, timely correct the educational process for the teacher. The performance of tasks, the activity of work in the classroom during lectures, seminars, practical exercises (discussions, quizzes, debates, round tables, laboratory work, etc.) are evaluated. Acquired knowledge and competencies are assessed.</p> <p><b>Summative assessment</b> - type of assessment, which is carried out upon completion of the study of the section in accordance with the program of the course. Conducted 3-4 times per semester when performing IWS. This is the assessment of mastering the expected learning outcomes in relation to the descriptors. Allows you to determine and fix the level of mastering the course for a certain period. Learning outcomes are evaluated.</p> |
| A                                                                                   | 4.0                       | 95-100            | Great                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| A-                                                                                  | 3.67                      | 90-94             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| B+                                                                                  | 3.33                      | 85-89             | Fine                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| B                                                                                   | 3.0                       | 80-84             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| B-                                                                                  | 2.67                      | 75-79             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C+                                                                                  | 2.33                      | 70-74             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C                                                                                   | 2.0                       | 65-69             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C-                                                                                  | 1.67                      | 60-64             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C                                                                                   | 2.0                       | 65-69             | Satisfactorily                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| C-                                                                                  | 1.67                      | 60-64             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| D+                                                                                  | 1.33                      | 55-59             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| D                                                                                   | 1.0                       | 50-54             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| FX                                                                                  | 0.5                       | 25-49             | Unsatisfactory                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| F                                                                                   | 0                         | 0-24              |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Formative and summative assessment | Points % content |
|------------------------------------|------------------|
| Activity at lectures               | 5                |
| Work in practical classes          | 25               |
| Independent work                   | 20               |
| Design and creative activity       | 10               |
| Final control (exam)               | 40               |
| TOTAL                              | 100              |

#### Calendar (schedule) for the implementation of the content of the course. Methods of teaching and learning.

| A week                                                  | Topic name                                                                                                                         | Number of hours | Max. ball |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------|
| <b>MODULE 1 Countries, nationalities and languages.</b> |                                                                                                                                    |                 |           |
| 1                                                       | <b>Seminar 1</b> The official languages of the UN<br>Introductory lesson                                                           | 2               | 2         |
| 2                                                       | <b>Seminar 2</b> Modern world superpowers<br>Stylistic features of social and political texts. Lexis.                              | 2               | 6         |
|                                                         | <b>IWS 1 Consultation on the implementation of IWS 1</b>                                                                           | 2               | 7         |
| 3                                                       | <b>Seminar 3</b> The Commonwealth of Independent States<br>Stylistic features of social and political texts. Heading.              | 1               | 2         |
|                                                         |                                                                                                                                    | 2               | 7         |
| 4                                                       | <b>Seminar 4</b> The European Union and its current state<br>Stylistic features of social and political texts. Grammar and syntax. | 2               | 2         |
|                                                         |                                                                                                                                    | 2               | 7         |
| 4                                                       | <b>IWS 1.</b> Presentation "The United Nations Organization and its mission"                                                       | 24              | 17        |
| 5                                                       | <b>Seminar 5</b> The Association of South-East Asian Nations<br>Translation of names and job titles in social and political texts  | 2               | 2         |
|                                                         |                                                                                                                                    | 2               | 7         |
| 5                                                       | <b>IWS 2.</b> Project work "Analyzing terms"                                                                                       | 1               |           |
| <b>MODULE 2 Arrivals, visits, talks</b>                 |                                                                                                                                    |                 |           |
| 6                                                       | <b>Seminar 6</b> International economic alliances                                                                                  | 2               | 2         |
|                                                         | Practice of interpretation of social and political discourse                                                                       | 2               | 7         |

|                                      |                                                                        |    |     |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----|-----|
|                                      | IWS 3. Consultations on the implementation of IWS 2                    | 1  |     |
| 7                                    | Seminar 7 International political organizations                        | 2  | 2   |
|                                      | Practice of interpretation of social and political discourse           | 2  | 8   |
|                                      | IWS 2. Midterm control assignments                                     | 25 | 20  |
| Midterm control 1                    |                                                                        |    | 100 |
| 8                                    | Seminar 8 Official and friendly international visits and talks         | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of MOU                                         | 2  | 6   |
|                                      | IWS 4. Consultations on the implementation of IWS 3                    | 1  |     |
| 9                                    | Seminar 9 Summits                                                      | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of international agreements                    | 2  | 6   |
|                                      | IWS 3 Presentation "Translation of headlines and introduction of news" | 24 | 17  |
| 10                                   | Seminar 10 The relations between Kazakhstan and the UK.                | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of international agreements                    | 2  | 6   |
| MODULE 3 International Organizations |                                                                        |    |     |
| 11                                   | Seminar 11 The relations between Kazakhstan and the USA                | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of press releases                              | 2  | 6   |
|                                      | IWS 5. Colloquium: week 1-10                                           | 1  |     |
| 12                                   | Seminar 12 The British Parliament                                      | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of pre-election documentation                  | 2  | 6   |
| 13                                   | Seminar 13 Political parties and elections in Kazakhstan               | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of political slogans                           | 2  | 6   |
|                                      | IWS 5. Consultation on the implementation of IWS 4.                    | 1  |     |
| 14                                   | Seminar 14 Political parties and elections in the USA                  | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of presidential debates                        | 2  | 6   |
| 15                                   | Seminar 15 Modern mass media technologies                              | 2  | 2   |
|                                      | Practice of translation of political news                              | 2  | 6   |
|                                      | IWS 4. Conducting final term assessment                                | 25 | 20  |
| Midterm control 2                    |                                                                        |    | 100 |
| Final control (exam)                 |                                                                        |    | 100 |
| TOTAL for course                     |                                                                        |    | 100 |

Dean of International Relations Faculty

Delovarova L.F.

Chairperson of the Academic Committee on Quality  
of Learning and Teaching

Yerimpasheva A.T.

Head of Diplomatic Translation Department

Seidikenova A.S.

Lecturer

Bekova Zh.K.



### CRITERIA EVALUATION OF LEARNING OUTCOMES

Group presentation "Analyzing terms", "Translation of headlines and introduction of news" (30% of 100% RK)

| Criterion                                                                                                      | "Excellent"<br>25-30%                                                                                                                                                                                                                       | "Good"<br>20-20%                                                                                                                                                   | "Satisfactory"<br>15-20%                                                                                                                                   | "Unsatisfactory"<br>0 – 15%                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Understanding theories and concepts of the terms and their translation                                         | Deep understanding of theories, concepts of the social and political terms                                                                                                                                                                  | Understanding theories, concepts of the social and political terms                                                                                                 | Limited understanding of theories, concepts of the social and political terms                                                                              | Superficial understanding / lack of understanding of theories, concepts of the social and political terms                                                             |
| Awareness of key issues of the social and political terms in political discourse and their translation into TL | Competent correlation of the key concepts of the social and political terms in political discourse. Excellent substantiation of arguments with evidence from empirical research (for example, based on interviews or statistical analysis). | There is a connection between the concepts of social and political terms in political discourse. The arguments are backed by evidence from empirical research.     | Limited correlation of the professional identity of the social and political terms in political discourse. Limited use of evidence from empirical research | Insignificant connection / lack of connection between the concepts of the social and political terms in political discourse. Little or no empirical research is used. |
| Pilot Study                                                                                                    | Excellent use of the results of pilot studies (interviews or surveys) in the presentation                                                                                                                                                   | Good use of the results of pilot studies (interviews or surveys) in the presentation.                                                                              | Satisfactory use of the results of pilot studies (interviews or surveys) in the presentation.                                                              | Poor use of the results of pilot studies (interviews or surveys) in the presentation.                                                                                 |
| Suggestion of policy or practical recommendations/suggestions                                                  | Offers very good policy and/or practical advice or suggestions for improving the competencies of translating social and political terms in political discourse                                                                              | Offers some policy and/or practical recommendations or suggestions for improving the competencies of translating social and political terms in political discourse | Limited policy and practical recommendations. Recommendations are non-essential, not based on rigorous analysis, and are shallow.                          | Little or no policy and practice advice, or advice of very low quality.                                                                                               |
| Presentation, teamwork                                                                                         | Excellent, attractive presentation, excellent quality of visuals, slides, materials, excellent teamwork.                                                                                                                                    | Good engagement, good quality visuals, slides or other materials, good teamwork.                                                                                   | Satisfactory level of involvement, satisfactory quality of materials, satisfactory level of teamwork.                                                      | Low engagement, low quality content, poor teamwork.                                                                                                                   |